

**UBND TỈNH ĐỒNG NAI
SỞ CÔNG THƯƠNG**

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập – Tự do – Hạnh phúc**

Số: 984 /SCT-TM

Đồng Nai, ngày 21 tháng 3 năm 2019

V/v thông tin về các Lễ hội
Việt Nam tại Nhật Bản.

Kính gửi:

- Trung tâm Xúc tiến Thương mại;
- Các Hội/ Hiệp hội: Doanh nghiệp, Xuất nhập khẩu, Doanh nhân trẻ;
- Các doanh nghiệp trên địa bàn tỉnh.

Sở Công Thương nhận được Công văn số 312/SNgV-HTQT ngày 13/3/2019 của Sở Ngoại vụ về việc Đại sứ quán Việt Nam tại Nhật Bản thông tin về Lễ hội Việt Nam tại Nhật Bản, Sở Công Thương thông báo đến các đơn vị như sau:

Căn cứ Công điện số NBA CD 75 ngày 01/3/2019 của Đại Sứ quán Việt Nam tại Nhật Bản (*đính kèm*), Đại sứ quán Việt Nam tại Nhật Bản cho biết, hàng năm tại Nhật Bản có nhiều Lễ hội lớn về Việt Nam như Lễ hội Việt Nam tại tỉnh Aichi (từ ngày 12 đến 14/4/2019), Lễ hội Việt Nam tại Công viên Yoyogi, Tokyo (từ ngày 08 đến 09/6/2019). Lễ hội Việt Nam tại Kangawa (cách Tokyo 40km, từ ngày 07 đến 08/9/2019). Từ năm 2019 sẽ có thêm Lễ hội Việt Nam tại Hokkaido vào cuối tháng 7. Đây là cơ hội tốt để tăng cường hoạt động xúc tiến thương mại, kết nối, giao thương và mở rộng thị trường cho các doanh nghiệp của tỉnh Đồng Nai. Đồng thời Đại Sứ quán Việt Nam tại Nhật Bản cung cấp thông tin, tài liệu về Lễ hội Việt Nam tại Công viên Yoyogi để tham khảo và đăng ký tham gia.

Đề nghị Trung tâm Xúc tiến Thương mại chủ trì, phối hợp các Hội/Hiệp hội triển khai đến các doanh nghiệp trên địa bàn tỉnh để biết, đăng ký tham dự.

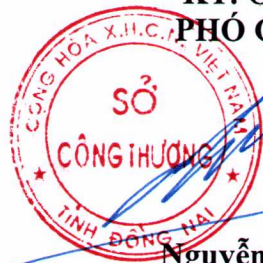
Đầu mối liên hệ của Đại sứ quán: đồng chí Hồ Thanh Huyền, Bí thư thứ Ba, phụ trách văn hóa tại Đại sứ quán Việt Nam tại Nhật Bản, ĐT: +81-90-1255-5501, Fax: +81-03-3466-7652, Email: hohuyen114@gmail.com.

Trân trọng./.

Nơi nhận:

- Như trên;
- UBND tỉnh (b/c);
- Lãnh đạo Sở Công Thương;
- Lưu: VT, TM.

NVAT

**KT. GIÁM ĐỐC
PHÓ GIÁM ĐỐC**

Nguyễn Trí Phương

UBND TỈNH ĐỒNG NAI
SỞ NGOẠI VỤ

Số: 312/SNgV-HTQT

V/v Đại sứ quán Việt Nam tại Nhật
Bản thông tin về Lễ hội Việt Nam tại
Nhật Bản.

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập – Tự do – Hạnh phúc

Đồng Nai, ngày 13 tháng 3 năm 2019

Kính gửi: Sở Công Thương.

Sở Ngoại vụ nhận được Công điện số NBA CD 75 ngày 01/03/2019 của Đại sứ quán Việt Nam tại Nhật Bản (đính kèm), Sở Ngoại vụ thông báo Sở Công Thương như sau:

Theo nội dung Công điện, Đại sứ quán Việt Nam tại Nhật Bản cho biết, hàng năm tại Nhật Bản có nhiều Lễ hội lớn về Việt Nam như Lễ hội Việt Nam tại tỉnh Aichi (từ ngày 12 đến 14/4/2019), Lễ hội Việt Nam tại Công viên Yoyogi, Tokyo (từ ngày 08 đến 09/6/2019), Lễ hội Việt Nam tại Kangawa (cách Tokyo 40km, từ ngày 07 đến 08/9/2019). Từ năm 2019 sẽ có thêm Lễ hội Việt Nam tại Hokkaido vào cuối tháng 7. Đây là cơ hội tốt để các địa phương tham gia trưng bày, quảng bá cũng như khuyến khích hỗ trợ các doanh nghiệp địa phương có thể mang sản phẩm sang trưng bày và bán thử tại thị trường Nhật Bản. Đồng thời, Đại Sứ quán Việt Nam tại Nhật Bản cung cấp cho tỉnh Đồng Nai thông tin, tài liệu về Lễ hội Việt Nam tại Công viên Yoyogi để tham khảo và đăng ký tham gia.

Đại sứ quán đề nghị tỉnh Đồng Nai tăng cường tìm hiểu, kết nối hợp tác với các tỉnh của Nhật Bản nhằm thiết lập quan hệ hợp tác trực tiếp vì hiện nay các tỉnh của Nhật Bản đang tăng cường quan hệ trực tiếp với các tỉnh Việt Nam để khuyến khích đầu tư của các doanh nghiệp vừa và nhỏ của Việt Nam tìm thị trường cho hàng hóa của các địa phương cũng như khai thác nguồn nhân lực sang làm việc ở Nhật.

Sở Ngoại vụ chuyển Công điện nêu trên đến Sở Công Thương để thông tin cho các doanh nghiệp trên địa bàn tỉnh biết đăng ký tham dự./.

Nơi nhận:

- Như trên;
- UBND tỉnh (b/c);
- PCT UBND tỉnh Trần Văn Vĩnh (b/c);
- Ban Giám đốc Sở;
- Văn phòng Sở;
- Lưu: VT, HTQT.

**KT.GIÁM ĐỐC
PHÓ GIÁM ĐỐC**



Người ký: Sở Ngoại vụ
Email: songoiavu@dongnai.gov.
Cơ quan: Sở Ngoại vụ,
Tỉnh Đồng Nai
Thời gian ký: 13.03.2019
15:58:32 +07:00

Trần Quốc Toàn

Số gửi về BNG: NBA CĐTTS
Số trang: 04
Độ khẩn:
Ngày, giờ gửi: 01/3/2019



Tel: 03-3466-3311; 03-3466-3313;
03-3466-3314

Fax: 03-3466-7652

Email: vietnamembassy-japan@vnembassy.jp

CÔNG ĐIỆN

Kính gửi: Sở Ngoại vụ các tỉnh, thành phố.

Đại sứ quán Việt Nam tại Nhật Bản xin kính chào Sở Ngoại vụ các tỉnh, thành phố và trân trọng trao đổi công việc như sau:

Hiện nay, theo đà phát triển quan hệ của hai nước Việt Nam và Nhật Bản, quan hệ giữa các địa phương hai nước cũng được mở rộng. Nhật Bản có 47 tỉnh, trong các tỉnh có nhiều thành phố. Nước ta có 63 tỉnh thành và nhiều thành phố trực thuộc tỉnh. Nhiều địa phương của hai nước đã chủ động thiết lập mối quan hệ trực tiếp. Các mối quan hệ này đã có tác dụng tích cực thúc đẩy giao lưu trực tiếp giữa các địa phương, thúc đẩy đầu tư, cũng như các nguồn viện trợ chính thức, phi chính phủ và khuyến khích doanh nghiệp hai nước kết nối làm ăn.

Để tiếp tục hỗ trợ các địa phương mở rộng quan hệ trực tiếp với Nhật Bản, Đại sứ quán kiến nghị:

1. Hàng năm tại Nhật Bản có nhiều Lễ hội lớn về Việt Nam như Lễ hội Việt Nam tại tỉnh Aichi (ngày 12-14/4/2019) có khoảng 100.000 người tới viếng thăm, Lễ hội Việt Nam tại công viên Yoyogi, Tokyo (ngày 8-9/6/2019) có khoảng 200.000 người tham dự, Lễ hội Việt Nam tại Kanagawa (cách Tokyo 40km, ngày 7-8/9/2019) có khoảng 400.000 người tham dự. Từ năm 2019 sẽ có thêm Lễ hội Việt Nam tại Hokkaido vào cuối tháng 7. Đây là cơ hội tốt để các địa phương tham gia trưng bày, quảng bá địa phương cũng như khuyến khích hỗ trợ các doanh nghiệp địa phương có thể mang sản phẩm sang trưng bày và bán thử tại thị trường Nhật Bản.

ĐSQ xin gửi thông tin, tài liệu kèm theo về Lễ hội Việt Nam tại công viên Yoyogi để tham khảo. Để kịp thời hạn đăng ký tham gia gian hàng cho BTC, ĐSQ đề nghị Quý Sở gửi đơn đăng ký cho ĐSQ trước ngày 01/4/2019.

2. Hiện nay, các tỉnh của Nhật đang tăng cường quan hệ trực tiếp với các tỉnh Việt Nam nhằm khuyến khích đầu tư của các doanh nghiệp vừa và nhỏ của Việt Nam, tìm thị trường cho hàng hóa của các địa phương cũng như khai thác nguồn nhân lực sang làm việc ở Nhật. Đề nghị tỉnh tăng cường tìm hiểu, kết nối hợp tác với các tỉnh liên quan của bạn nhằm thiết lập quan hệ hợp tác trực tiếp từ các tỉnh nêu trên.

Đầu mối liên hệ của Đại sứ quán: đồng chí Hồ Thanh Huyền, Bí thư thứ Ba, phụ trách văn hóa tại Đại sứ quán Việt Nam tại Nhật Bản, ĐT: +81-90-1255-5501, FAX: +81-03-3466-7652, email: hohuyen114@gmail.com.

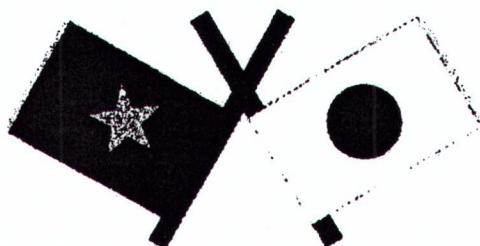
Xin chân thành cảm ơn sự hợp tác của Quý Sở./.

Nơi nhận:

- Như trên;
- Lưu: CTTH.



【お申込み・お問合わせ】
 ベトナムフェア2019実行委員会事務局（出店担当：川島）
 〒103-0025 東京都中央区日本橋茅場町2-14-5 石川ビル（横アエス内）
 TEL: 03-5614-0722（平日9:30～18:00） FAX: 03-3666-8397 E-mail: vf19@vietnamfes.net
 ベトナムフェア2019公式WEBサイト <http://www.vietnamfes.net/>



ベトナムフェア2019 出店のご案内



Viet Nam Festival 2019【出店要項】

ベトナムフエスチバルは、ベトナムの料理、物産・観光・音楽・踊り・文化などベトナムの魅力を広く一般に紹介する国内最大級の日越交流イベントです。

今年も下記の日程で「ベトナムフエスチバル2019」開催する事となりました。
つきましては、出店のご案内をさせていただきます。是非ご参加いただき、会場を盛り上げていただけると幸いです。みなさまのご出店をお待ち申し上げております。

ベトナムフエスチバル2019実行委員会

開催概要

□名称：ベトナムフエスチバル2019

□日時：2019年6月8日(土)・9日(日) 10:00～20:00

□会場：代々木公園 イベント広場・ケヤキ並木

□入場料：無料 ※雨天決行

■主催：ベトナムフエスチバル2019実行委員会／駐日ベトナム大使館

■後援：外務省、経済産業省、文化庁、観光庁、東京都、国際機関日本アセアンセンター

【ベトナム側】外務省、文化・スポーツ・観光省

■来場者数：約18万人 ※2日間合計(昨年実績)

出店条件

1) ベトナムの料理、食材、雑貨、衣料品、サービスなどを取り扱う店舗、企業、団体

2) 「ベトナムフエスチバル2019」の趣旨に賛同し、出店規則を守っていただくこと

3) 2019年6月8日(土)、9日(日)の2日間出店すること ※1日のみの出店は不可

4) 申込者と出店者が同一であること ※出店権利のまた貸し、譲渡の禁止

5) 期日までに提出書類が全て揃っていること、また、出店料などの支払いが完了していること

出店募集要項

※お申し込みは1出店者につき2ブースまで

出店カテゴリ	募集数	出店料	ブースサイズ/基本付帯設備
飲食店	55 ブース	280,800円 (26万+税)	テント間口3.6m×奥行3.6m(横幕付き)／ 手洗い設備/冷蔵庫1台(170ℓ程度)／ 床面フルシート/机2台、椅子2脚/電源1.5KW /消火器/蛍光灯 【2ブース共同使用】 上下水道/2槽シンク/給湯器
ケータリングカー	5 ブース	216,000円 (20万+税)	基本スペース 間口6m×奥行5m 土間渡し 電源1KW
食材系物販店	10 ブース	194,400円 (18万+税)	テント間口3.6m×奥行3.6m(横幕付き)／ 机2台、椅子2脚/電源1KW/蛍光灯
物販店・企業・団体	40 ブース	162,000円 (15万+税)	テント間口3.6m×奥行3.6m(横幕付き)／ 机2台、椅子2脚/電源1KW/蛍光灯

※出店料は税込金額です。

※準備日および開催期間中は、会場警備が入ります。

※出店は、一般募集のほか、大使館、協賛社、主催者によるブース出店があります。

※募集数、付帯設備などは状況により変更になる場合があります。

※主催者はベトナムフエスチバル2019実行委員会です。

Viet Nam Festival 2019

Đơn đăng ký

Ban tổ chức Lễ hội Việt Nam tại Nhật Bản

(FAX) 03-3666-8397 hoặc (E-mail) vf19@vietnamfes.net

Tên gian hàng			
Tên công ty			
Đầu mối liên hệ			
Địa chỉ	〒		
Thông tin liên hệ	(E-mail)		
	(TEL)	(Di động)	
Loại gian hàng/số lượng gian hàng	☐ cửa hàng ăn uống ☐ kitchen car ☐ thủ công mỹ nghệ, thực phẩm khô ☐ quảng bá, giới thiệu doanh nghiệp		
	Gian (tối đa 02 gian)		
Ăn thử/uống thử	☐ Có ☐ không ※Đối với gian hàng thủ công mỹ nghệ, thực phẩm khô		

※Đối với gian hàng ăn uống, cần gửi kèm căn photo chứng nhận kinh doanh hàng ăn, đảm bảo an toàn vệ sinh thực phẩm

Nội dung của gian hàng

[illegible]